

- NL** Gebruikershandleiding
- EN** User manual
- DE** Bedienungsanleitung
- FR** Manuel opérateur
- ES** Instrucciones para el uso
- IT** Istruzioni d'uso
- NO** Bruksanvisning
- SF** Käyttöohjeet
- RU** Руководство по эксплуатации



**GRACE AIR CLEANER**

CarbonMax



<b>NEDERLANDS .....</b>	<b>NL - 2</b>
<b>ENGLISH .....</b>	<b>EN - 4</b>
<b>DEUTSCH.....</b>	<b>DE - 6</b>
<b>FRANÇAIS.....</b>	<b>FR - 8</b>
<b>ESPAÑOL .....</b>	<b>SP - 10</b>
<b>ITALIANO .....</b>	<b>IT - 12</b>
<b>NORSK .....</b>	<b>NO - 14</b>
<b>SUOMI .....</b>	<b>SF - 16</b>
<b>RUSSIAN .....</b>	<b>RU - 18</b>

© 2004, 2011, 2015

All rights reserved.

No part of this publication may be copied or published by means of printing, photocopying, microfilm or otherwise without prior written consent of the manufacturer. This restriction also applies to the corresponding drawings and diagrams.

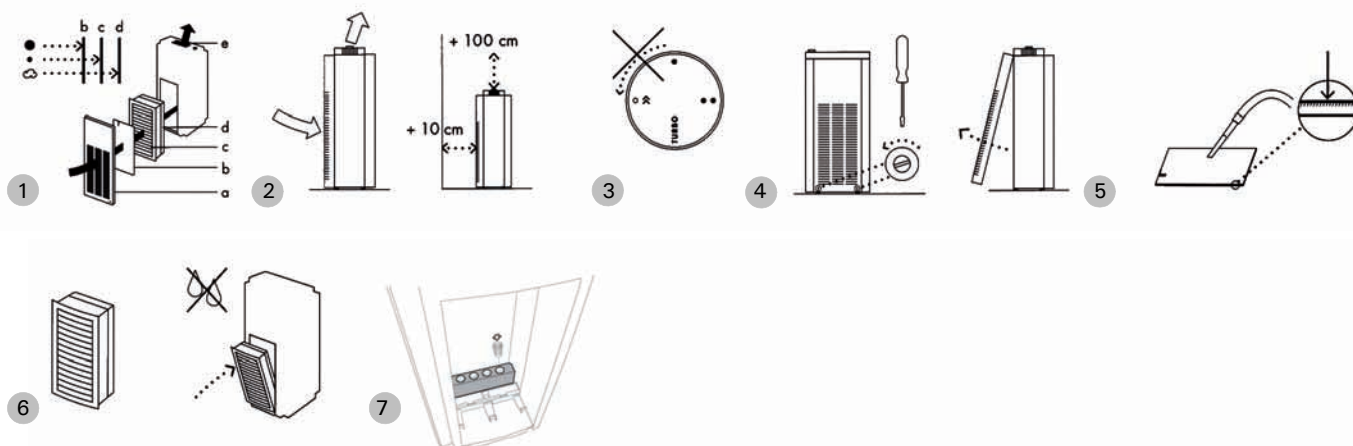
The information given in this document has been collected for the general convenience of our clients. It has been based on general data pertaining to construction material properties and working methods known to us at the time of issue of the document and is therefore subject at any time to change or amendment and the right to change or amend is hereby expressly reserved. The instructions in this publication only serve as a guideline for installation, use, maintenance and repair of the product mentioned on the cover page of this document.

This publication is to be used for the standard model of the product of the type given on the cover page. Thus the manufacturer cannot be held responsible for any damage resulting from the application of this publication to the version actually delivered to you.

This publication has been written with great care. However, the manufacturer cannot be held responsible, either for any errors occurring in this publication or for their consequences.

**TAKE YOUR TIME TO CAREFULLY READ AND UNDERSTAND THE MANUAL BEFORE USING THE PRODUCT.**

**ALWAYS KEEP THE MANUAL WITH THE PRODUCT.**



## 1 INTRODUCTIE

Het doet ons genoegen u te mogen verwelkomen als Grace gebruiker. Wij zijn ervan overtuigd dat u deze air cleaner naar volle tevredenheid zult gebruiken. Leest u deze gebruikershandleiding zorgvuldig alvorens de air cleaner in gebruik te nemen.

## 2 PRODUCTBESCHRIJVING

De vervuilde lucht wordt in drie opeenvolgende fasen gereinigd.

### 2.1 Filterpakket

Zie fig. 1.

#### 2.1.1 Voorfilter (b)

Het voorfilter vangt grove stofdeeltjes en andere verontreinigingen op.

#### 2.1.2 CarbonMax filter Grace (c)

Het CarbonMax filter is zodanig gevouwen, dat een bijzonder groot werkzaam oppervlak ontstaat. Dit resulteert in een lage luchtweerstand en een hoog vermogen om vuil op te slaan.

## 3 INSTALLATIE

Voordat u de stekker in het stopcontact steekt, controleer of de aansluitspanning op het serienummerplaatje aan de binnenkant van de air cleaner overeenkomt met de aansluitspanning ter plaatse.

Zie fig. 2

Zorg dat de achter- en bovenzijde vrij blijven voor aan- en afvoer van lucht.

## 4 BEDIENING

Zie fig. 3.

Grace is met de draaiknop aan de bovenzijde eenvoudig te bedienen. Vanuit de **●**-positie draait u de knop naar **TURBO** en eventueel verder naar **●●** en **●** terug. Uitgesloten is rotatie van **●** naar **●**. Dit zorgt voor een shortstart.

## 5 ONDERHOUD

### 5.1 Frequentie vervangen/reinigen van de filters

Na verloop van tijd zullen de filters vuil worden, waardoor de reinigende werking van de air cleaner terugloopt. De frequentie voor het vervangen/reinigen van de filters is afhankelijk van de omgevingssituatie, de gebruikte ventilatorstanden en de inschakelduur.

Tip: U kunt ook een servicecontract afsluiten waarbij het vervangen/reinigen van de filters is inbegrepen.

### 5.2 Vervangen/reinigen van de filters

Zie fig. 4.

Schakel Grace uit door de stekker uit het stopcontact te nemen. Wacht 10 seconden om vervolgens het aanzuigrooster (achterzijde) van Grace te openen door het losdraaien van de snelsluiting. Open de achterzijde.

#### 5.2.1 Reinigen van het voorfilter

Zie fig. 5.

Het voorfilter is slechts aan één zijde vervuild en kan het beste met het kleine mondstuk van een stofzuiger gereinigd worden. Let bij het terugplaatsen op de uitsparing in het filter voor de juiste positie.

#### 5.2.2 Vervangen van het CarbonMax filter

Zie fig. 6.

Het disposable CarbonMax filter inclusief actief koolfilter is voor eenmalig gebruik en kan niet gereinigd worden.



## 5.3 Vervanging FreeBreeze cups

Zie fig.7.

Nadat de filters uit de Grace unit verwijderd zijn kunnen de FreeBreeze geurcups in de houder geplaatst of vervangen worden.

## 5.4 Reinigen van de buitenzijde van de unit

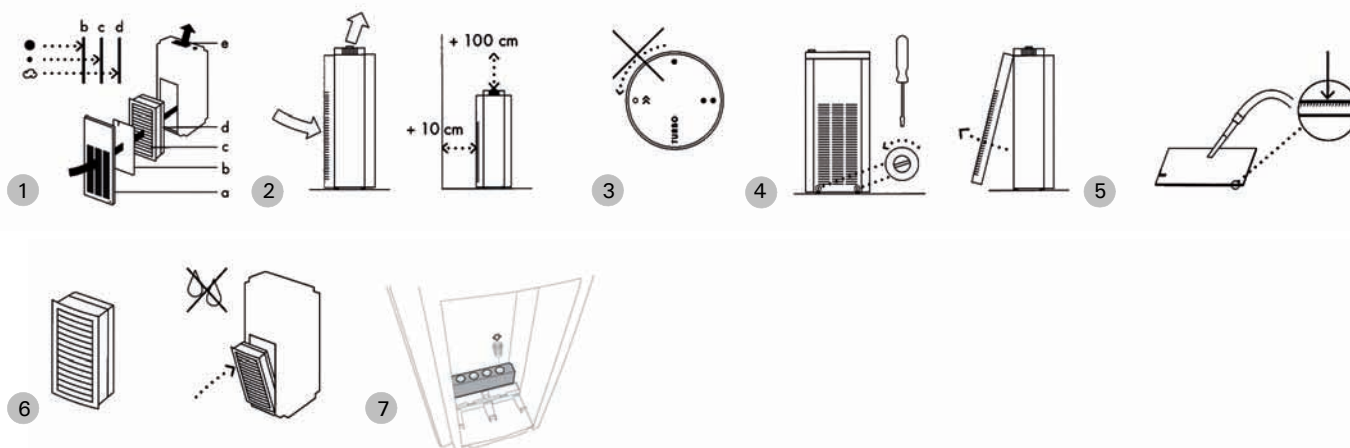
Neem de buitenzijde af met een vochtige doek. Gebruik in geen geval schoonmaakmiddelen die ammoniak of schuurmiddelen bevatten. Grace is niet bestand tegen organische oplosmiddelen als wasbenzine enz.

## 6 STORINGEN EN REPARATIE

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Air cleaner werkt niet.	Veiligheidsschakelaar functioneert niet.	Sluit het aanzuigrooster goed of raadpleeg uw dealer.
	Netspanning niet aangesloten.	Sluit netspanning aan.
	Snoer of stekker defect.	Laat snoer of stekker vervangen door uw dealer.
Ventilator draait niet.	Ventilator defect.	Raadpleeg uw dealer.
Ventilator draait, maar air cleaner reinigt niet of slecht.	Eén of meer filters vervuild.	Vervang of reinig filters (zie par. 5).
FreeBreeze geur is niet langer waarneembaar.	FreeBreeze cups zijn ofwel uitgedroogd of leeg.	Vervang de FreeBreeze cups door nieuwe cups (zie par. 5.3).

## 7 TECHNISCHE SPECIFICATIES

Afmetingen	850 x 380 x 290 mm
Gewicht	13 kg
Bereik	tot 70 m <sup>3</sup>
Capaciteit	282 m <sup>3</sup> /h
Particle Removal Rate (PRR)	230 m <sup>3</sup> /h



## 1 INTRODUCTION

We are pleased to welcome you among the users of Grace. We are certain you will use this unique air cleaner to entire satisfaction. Please read this manual carefully before using the air cleaner.

## 2 PRODUCT DESCRIPTION

The polluted air is filtered in three successive steps.

### 2.1 Filter package

See fig. 1.

#### 2.1.1 Prefilter (b)

The prefilter traps the coarser dust particles and other pollutants.

#### 2.1.2 CarbonMax filter (c)

The CarbonMax filter is folded in such a way that it has a large effective surface area. This gives a low air resistance and a high dirt collection capacity.

## 3 INSTALLATION

Before putting the plug in the socket, check whether the supply voltage on the serial number plate inside the unit corresponds with the local power supply.

See fig. 2

Make sure that the rear and upper sides are kept clear of all obstructions to ensure proper entry and discharge of air.

## 4 CONTROL

See fig. 3.

Grace can be controlled simply by the knob on the upper surface. Starting at the **●** position, turn the knob to **TURBO** and then further if required to **●●** and **●** and back again. The knob must not be turned directly from **●** to **●●**. This is to ensure a shot start.

## 5 MAINTENANCE

### 5.1 Filter replacement/cleaning frequency

The filters will clog up after some time and this causes a deterioration of the filtration capacity of the air cleaner. The filter replacement/cleaning frequency depends on the local situation, the fan speed and the operating time.

Tip:

It is also possible to conclude a service and maintenance contract, which includes the replacement/cleaning of the filters.

### 5.2 Filter replacement/cleaning

See fig. 4.

Turn off Grace and take the plug out of the socket. Wait for 10 seconds and then open Grace's inlet grid (rear side) by unscrewing the quick fastening (4). Open the rear side.

#### 5.2.1 Prefilter cleaning

See fig. 5.

The prefilter becomes soiled on only one side and can best be cleaned using the smallest cleaning head of a vacuum cleaner. On returning the filter to its position, make sure that the notch on the filter is in the right place.

#### 5.2.2 CarbonMax filter replacement

See fig. 6.

The disposable CarbonMax filter including activated carbon filter can only be used once and cannot be cleaned.

### 5.3 Exchanging the FreeBreeze cups

See fig. 7.

After removing the filters the FreeBreeze cups can be removed when empty and changed by new ones.



## 5.4 Cleaning of the outside of the unit

Wipe the outside of the unit with a moist cloth. Do not under any circumstances use cleaning products that contain ammonia

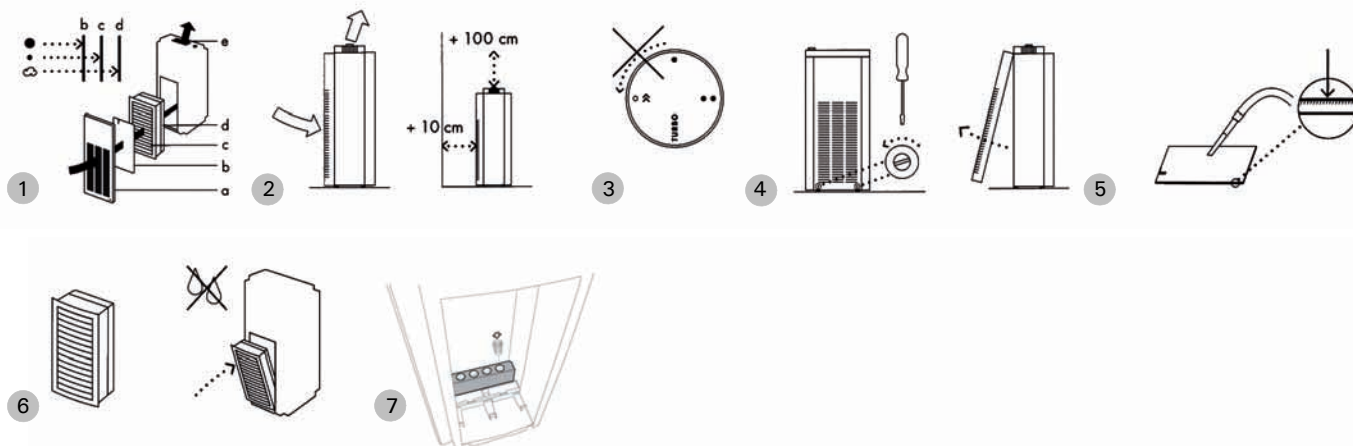
or abrasives. Grace is not resistant against organic solvents, such as benzene.

## 6 FAILURES AND REPAIRS

Failure	Possible cause	Solution
Air cleaner inoperable.	Malfunctioning safety switch.	Properly close the inlet grid or call in your dealer.
	Disconnected from mains.	Connect with mains.
	Faulty flex or plug.	Call in dealer to replace the flex or plug.
Fan fails to rotate.	Defective fan.	Call in your dealer.
Fan works but the air cleaner functions poorly or not at all.	One or more filters are polluted.	Replace or clean the filters (see section 5).
FreeBreeze fragrance is no longer detectable	FreeBreeze cups are either dried out or empty.	Replace the FreeBreeze cups by new ones (see section 5.3).

## 7 TECHNICAL SPECIFICATIONS

Dimensions	850 x 380 x 290 mm
Weight	13 kg
Volume of the room	up to 70 m <sup>3</sup>
Airflow	282 m <sup>3</sup> /h
Particle Removal Rate (PRR)	230 m <sup>3</sup> /h



## 1 EINLEITUNG

Wir freuen uns Sie zu den Gebraucher der Grace zählen zu dürfen. Wir sind überzeugt, daß dieser Luftreiniger Sie voll zufrieden stellt. Lesen Sie zunächst diese Anleitung.

## 2 PRODUKTBESCHREIBUNG

Die verschmutzte Luft wird in drei aufeinanderfolgenden Phasen gereinigt.

### 2.1 Filterpaket

Siehe Abb 1.

#### 2.1.1 Vorfilter (b)

Der Vorfilter scheidet die groben Staubteilchen und andere Verunreinigungen ab.

#### 2.1.2 CarbonMax Filter (c)

Der CarbonMax Filter ist derart gefaltet, daß eine besonders große wirksame Fläche entsteht. Dies resultiert in einem geringen Luftwiderstand und einer hohen Kapazität, um Schmutz abzufangen.

## 3 INSTALLATION

Bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken, kontrollieren Sie bitte ob die Anschlußspannung auf der Seriennummerplatte an der Innenseite des Luftreinigers übereinstimmt mit der örtlichen Anschlußspannung.

Siehe Abb. 2

Sorgen Sie dafür, daß die Rück- und Oberseite für die Luftzufuhr und -abfuhr freibleiben.

## 4 BEDIENUNG

Siehe Abb. 3.

Grace kann über den Drehknopf an der Oberseite auf einfache Weise bedient werden. Aus der ●-Position drehen Sie den Knopf auf **TURBO** und ggf. auf ●● und ● zurück. Rotation von ● auf ● ist nicht möglich. Dies garantiert einen Shotstart.

## 5 WARTUNG

### 5.1 Frequenz Austausch/Reinigung der Filter

Nach einiger Zeit werden die Filter schmutzig werden, wodurch die Reinigungskapazität des Luftreinigers abnimmt. Die Frequenz für den Austausch/die Reinigung der Filter ist von der Umgebungssituation, den verwendeten Ventilatorgeschwindigkeiten und der Einschaltdauer abhängig.

Hinweis: Sie können auch einen Servicevertrag, in dem der Austausch/die Reinigung der Filter enthalten ist, abschließen.

### 5.2 Austausch/Reinigung der Filter

Siehe Abb. 4.

Schalten Sie Grace aus, indem Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen. Warten Sie 10 Sekunden und öffnen Sie anschließend das Ansauggitter (von hinten) der Grace, indem Sie den Schnellverschluß (4) losdrehen.

#### 5.2.1 Reinigung des Vorfilters

Siehe Abb. 5.

Der Vorfilter ist nur einseitig verschmutzt und läßt sich am besten mit Hilfe des kleinen Sauglements eines Staubsaugers reinigen. Beim Wiedereinsetzen ist für die korrekte Position auf die Aussparung im Filter zu achten.

#### 5.2.2 Austausch des CarbonMax Filters

Siehe Abb. 6.

Der CarbonMax Filter inclusive Aktivkohlefilter ist ein Einwegfilter und kann nicht gereinigt werden.



## 5.3 Austausch der FreeBreeze Duftpatronen

See Abb. 7.

Nachdem die Filter entfernt sind können die FreeBreeze Duftpatronen hingestellt oder ausgetauscht werden von neuen.

## 5.4 Reinigung der Außenseite des Luftreinigers

Reinigen Sie die Außenseite mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie in keinem Fall Reinigungsmittel, die Ammoniak oder Scheuermittel enthalten. Grace ist nicht beständig gegen organische Lösungsmittel, wie Waschbenzin usw.

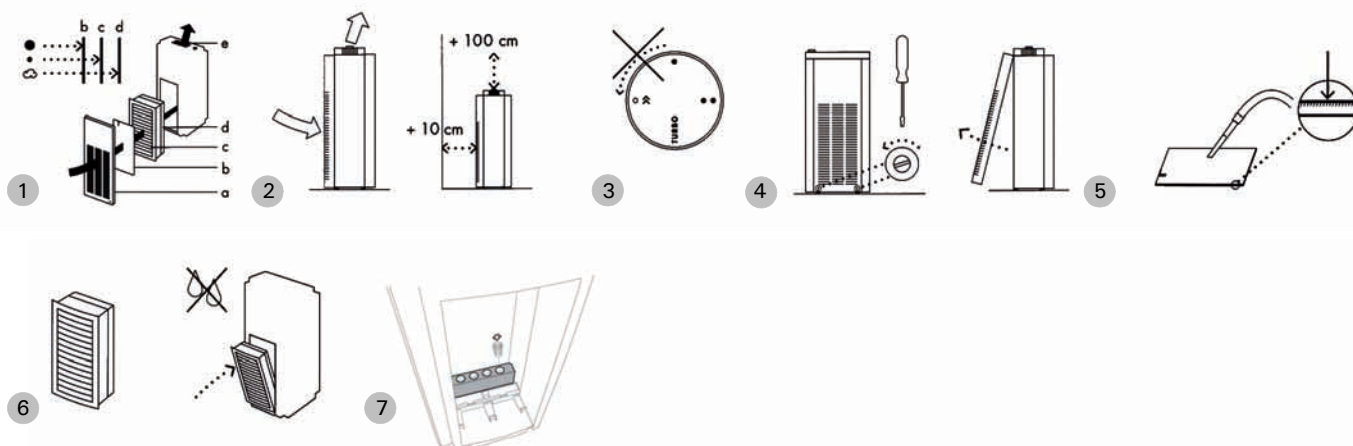
## 6 STÖRUNGEN UND REPARATUR

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Der Luftreiniger funktioniert nicht.	Sicherheitsschalter funktioniert nicht.	Schließen Sie das Ansauggitter gut oder fragen Sie Ihren Lieferanten.
	Netzspannung nicht angeschlossen.	Schließen Sie die Netzspannung an.
	Schnur oder Stecker defekt.	Lassen Sie die Schnur oder den Stecker von Ihrem Lieferanten austauschen.
Der Ventilator läuft nicht.	Ventilator defekt.	Fragen Sie Ihren Lieferanten.
Der Ventilator läuft, aber der Luftreiniger reinigt nicht oder schlecht.	Ein oder mehrere Filter sind verschmutzt.	Tauschen Sie die Filter aus bzw. reinigen Sie die Filter (siehe Kapitel par. 5).
FreeBreeze ist nicht wahrnehmbar.	Entweder die FreeBreeze Duftpatronen sind leer oder ausgetrocknet.	Tauschen Sie die FreeBreeze Duftpatronen aus (siehe Kapitel 5.3).

## 7 TECHNISCHE SPECIFIKATIONEN

Abmessungen	850 x 380 x 290 mm
Gewicht	13 kg
Bereich	bis zu 70 m <sup>3</sup>
Kapazität	282 m <sup>3</sup> /h
Particle Removal Rate (PRR)	230 m <sup>3</sup> /h





## 1 INTRODUCTION

C'est avec plaisir que nous souhaitons la bienvenue à tous les utilisateurs de Grace. Nous sommes convainçus que cet appareil vous donnera entière satisfaction. Lisez attentivement les instructions avant de prendre en usage cet épurateur d'air.

## 2 DESCRIPTION DU PRODUIT

L'air pollué est nettoyé en trois phases successives.

### 2.1 Paquet de filtre

Voir fig. 1.

#### 2.1.1 Pré-filtre (b)

Le pré-filtre retient les particules grossières de poussière, ainsi que d'autres agents de pollution.

#### 2.1.2 Filtre CarbonMax (c)

Du fait de son pliage particulier, le filtre CarbonMax est doté d'une surface active particulièrement grande, ce qui se traduit par une faible résistance à l'air et une haute capacité de rétention de l'encrassement.

## 3 INSTALLATION

Avant de brancher l'épurateur, d'air contrôler si la tension indiquée sur la plaque d'identification située à l'intérieur de l'appareil correspond bien à la tension du réseau local.

Voir fig. 2

Prévoir une circulation d'air au-dessus et à l'arrière de l'appareil.

## 4 COMMANDE

Voir fig. 3.

Grace est d'un maniement simple à l'aide d'un seul bouton. De la position ● vous tournez le bouton à la position **TURBO** et éventuellement plus loin jusqu'à ●● et ● et puis tournez dans le sens opposé. Rotation de ● à ● est exclue. Ceci est pour assurer un démarrage turbo.

## 5 ENTRETIEN

### 5.1 Fréquence de remplacement/nettoyage des filtres

Après quelque temps, les filtres sont encrassés, ce qui diminue l'efficacité de l'épurateur. La fréquence à laquelle les filtres doivent être changés/nettoyés dépend de la situation environnementale, des positions de ventilation utilisées et de la durée d'usage de l'épurateur.

Conseil pratique:

Nous vous conseillons de passer un contrat d'entretien incluant le remplacement/nettoyage des filtres.

### 5.2 Remplacement/nettoyage des filtres

Voir fig. 4.

Débranchez Grace et attendez 10 secondes avant d'ouvrir la grille d'aspiration (à l'arrière) en tournant les écrous à fermeture rapide (4). Ouvrir l'arrière de l'appareil.

#### 5.2.1 Nettoyage du pré-filtre

Voir fig. 5.

Le préfiltre est sale d'un seul côté et peut être nettoyé à l'aide d'un aspirateur. Remontez le filtre en veillant au bon positionnement du repère.

#### 5.2.2 Remplacement du filtre CarbonMax

Voir fig. 6.

Le filtre CarbonMax, le filtre à charbon actif inclus, est un filtre jetable et ne peut donc être nettoyé. Remplacement des recharges Freebreeze

### 5.3 Remplacement des recharges Freebreeze.

Voir fig. 7.

Après avoir enlevé les filtres, les recharges FreeBreeze peuvent être installées ou remplacées.



## 5.4 Nettoyage de la partie extérieure

Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide.  
N'utilisez jamais de détergent contenant de l'ammoniaque ou

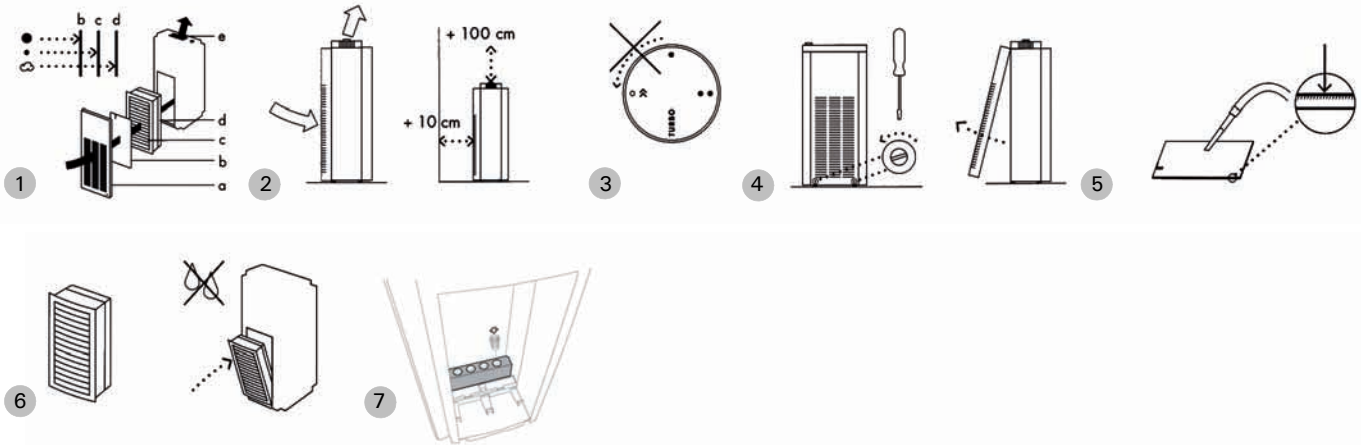
des matières abrasives. Grace ne supporte pas l'emploi des solvants organiques tel que la benzine, etc.

## 6 PANNES ET RÉPARATIONS

Panne	Cause possible	Solution
L'épurateur ne marche pas.	L'interrupteur de sécurité ne fonctionne pas.	Fermez correctement la grille d'aspiration ou consultez votre fournisseur.
	La tension de réseau n'est pas branchée.	Connectez la tension de réseau.
	Le fil ou la prise sont défectueux.	Faites remplacer le fil ou la prise de l'appareil par votre fournisseur.
Le ventilateur ne tourne pas.	Ventilateur défectueux.	Consultez votre fournisseur.
Le ventilateur tourne, mais l'épurateur ne nettoie pas ou nettoie mal.	Un ou plusieurs filtre sont encrassés.	Remplacez ou nettoyez les filtres (voir par. 5).
Le parfum FreeBreeze n'est plus perceptible.	Les FreeBreeze ce sont vides ou desséchées.	Remplacez les recharges FreeBreeze (voir par. 5.3).

## 7 SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Dimensions	850 x 380 x 290 mm
Poids	13 kg
Volume de la chambre	jusqu'à 70 m <sup>3</sup>
Flux d'air	282 m <sup>3</sup> /h
Chiffre d'extraction de particules (Particle Removal Rate; PRR)	230 m <sup>3</sup> /h



## 1 INTRODUCCIÓN

Nos agrada darle la bienvenida al grupo de compradores de Grace. Estamos realmente seguros que este purificador de aire único satisfará por completo sus necesidades. Por favor lea el manual atentamente antes de usar este purificador de aire.

## 2 DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

El aire contaminado se limpia en tres etapas sucesivas.

### 2.1 Paquete del filtro

Véase fig. 1.

#### 2.1.1 Prefiltro (b)

El prefiltro atrapa las partículas más grandes de polvo y otros contaminantes.

#### 2.1.2 Filtro CarbonMax (c)

El filtro CarbonMax está plegado de manera que su superficie activa aumenta. Esto hace que su resistencia al aire sea menor y que tenga gran capacidad para almacenar la suciedad.

## 3 MONTAJE/INSTALACIÓN

Antes de que se conecte el purificador de aire a la corriente eléctrica, asegúrese de que el voltaje en la chapa de identificación en el parte interior del purificador es idéntico a la corriente local.

Véase fig. 2

Asegúrese de que la parte superior e inferior están limpias de

cualquier obstrucción para asegurar una entrada y descarga de aire propicia.

## 4 CONTROL

Véase fig. 3.

Grace se puede controlar simplemente con el botón que tiene en la parte superior. Comience en la posición ●, mueva el botón hasta la posición TURBO o hasta ●● o ● según se requiera, y hacia atrás de nuevo. El botón no debe ser movido directamente de la posición ● a la posición ●. Este asegura un inicio turbo.

## 5 MANTENIMIENTO

### 5.1 Frecuencia de sustitución/limpieza del filtro

El filtro se obstruirá pasado cierto tiempo, lo que provoca un deterioro de la capacidad de filtración del purificador de aire. La frecuencia de sustitución/limpieza del filtro depende de la situación de la estancia, de la velocidad del ventilador y del tiempo de funcionamiento de la unidad.

Sugerencia:

También es posible realizar un contrato de asistencia, que incluye la sustitución/limpieza de los filtros.

### 5.2 Sustitución/limpieza del filtro

Véase fig. 4.

Apague Grace y desenchúfela de la corriente. Espere 10 segundos y después abra la rejilla de entrada (en la parte inferior). Desenroscando el cierre rápido (4). Abra la parte inferior.

#### 5.2.1 Limpieza del prefiltro

Véase fig. 5.

El prefiltro solo se ensucia por un lado y se puede limpiar con uno de los accesorios pequeños de una aspiradora. Al colocar de nuevo el filtro a su posición, asegúrese de que las marcas del filtro coinciden con su sitio correcto.

#### 5.2.2 Sustitución del filtro CarbonMax

Véase fig. 6.

El filtro desechable CarbonMax, incluido el filtro de carbón activo, sólo se puede utilizar una vez y no tiene limpieza.



## 5.3 Intercambio de vasos FreeBreeze

Véase Fig. 7.

Una vez desmontados los filtros, puede retirar los vasos vacíos y recambiarlos por nuevos.

## 5.4 Limpieza del exterior de la unidad

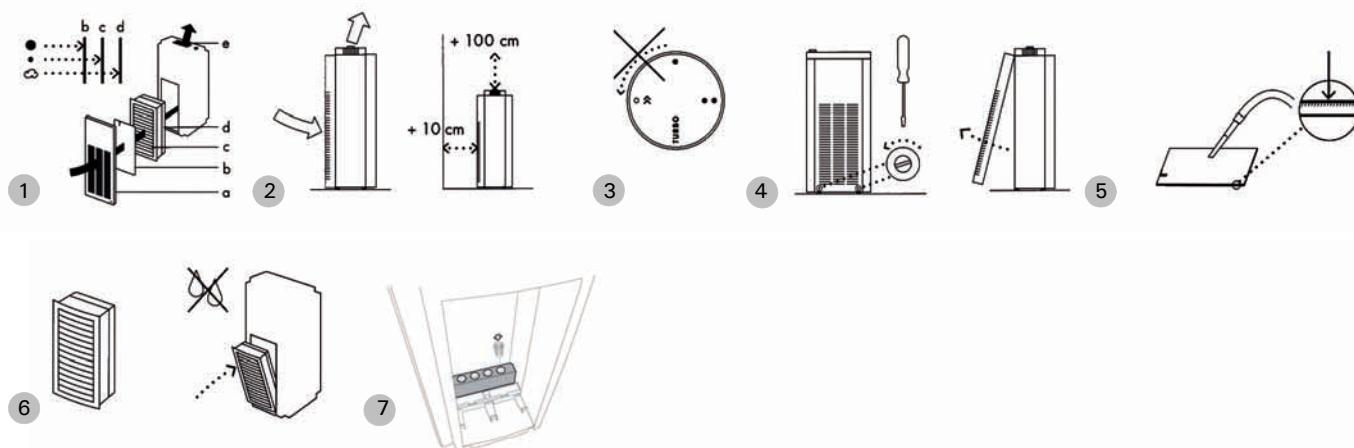
Limpie el exterior de la unidad con un paño húmedo. No utilice bajo ninguna circunstancia productos de limpieza que contengan amoníaco o agentes abrasivos. Grace no es resistente a solventes orgánicos, como benceno.

## 6 FALLOS Y REPARACIONES

Fallo	Posible causa	Solución
El purificador de aire no funciona.	El conmutador de seguridad funciona mal.	Cierre bien la rejilla de succión o llame a su distribuidor.
	Desconectado de la corriente.	Conéctelo a la corriente.
	Cable o enchufe defectuoso.	Llame a su distribuidor o sustituya el cable/enchufe
El ventilador no gira.	Ventilador defectuoso.	Llame a su distribuidor.
El ventilador funciona pero el purificador de aire trabaja poco o nada en absoluto.	Uno o más filtros están sucios.	Sustituya o limpie los filtros (véase la sección 5).
Ya no se capta la fragancia FreeBreeze.	Los vasos FreeBreeze están secos o vacíos.	Reemplace los vasos FreeBreeze por nuevos vasos (ver sección 5.3.).

## 7 DATOS TÉCNICOS

Dimensiones	850 x 380 x 290 mm
Peso	13 kg
Volumen del cuarto	hasta 70 m <sup>3</sup>
Flujo de aire	282 m <sup>3</sup> /h
Tasa de Eliminación de Partículas (Particle Removal Rate; PRR)	230 m <sup>3</sup> /h



## 1 INTRODUZIONE

Siamo lieti di accoglierVi quali nuovi acquirenti di Grace. Siamo certi che userete questo depuratore d'aria unico con piena soddisfazione. Vi preghiamo di leggere questo manuale attentamente prima di usare il depuratore dell'aria.

## 2 DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

La depurazione d'aria inquinata si articola in tre fasi.

### 2.1 Pacchetto filtro

Vedere fig. 1.

#### 2.1.1 Prefiltro (b)

Il prefiltro consente di trattenere le particelle di polvere più grossolane e altri agenti inquinanti.

#### 2.1.2 Filtro CarbonMax (c)

Il filtro CarbonMax è piegato in modo tale da avere una grande area di superficie attiva. Ne consegue una bassa resistenza all'aria e un'elevata capacità nei confronti dello sporco.

## 3 INSTALLAZIONE

Prima di mettere la spina nella presa di corrente, verifica che la tensione di voltaggio indicata sull'etichetta di identificazione all'interno del depuratore d'aria corrisponda a la tensione di voltaggio locale.

Vedere fig. 2

AssicurateVi che le parti posteriore e superiore siano mantenute libere da qualsiasi ostruzione per garantire una idonea immissione ed epulsione dell'aria.

## 4 CONTROLLO

Vedere fig. 3.

Grace può essere controllata semplicemente tramite la manopola posizionata sulla parte superiore. Dalla posizione iniziale ●, girare la manopola su **TURBO** e successivamente, se richiesto, su ●● e ● e indietro nuovamente. La manopola non deve essere mai ruotata da ● direttamente su ●. Questo è per garantire una partenza turbo.

## 5 MANUTENZIONE

### 5.1 Frequenza di sostituzione/pulizia dei filtri

Dopo un certo periodo di tempo i filtri si ostruiranno con conseguente deterioramento della capacità di filtrazione del depuratore d'aria. La frequenza di sostituzione/pulizia dipende dalla situazione specifica, dalla velocità di ventilazione selezionata e dalla durata di funzionamento dell'unità.

Nota:

E' possibile effettuare un contratto di servizio e manutenzione, che comprende anche la sostituzione/pulizia dei filtri.

### 5.2 Sostituzione/pulizia dei filtri

Vedere fig. 4.

Spegnete Grace e togliete la spina dalla presa. Attende 10 secondi e poi aprite la griglia d'immissione di Grace (parte posteriore) svitando le viti rapide (4). Aprite la parte posteriore.

#### 5.2.1 Sostituzione del prefiltro

Vedere fig. 5.

Il prefiltro si sporca solo su un lato e può essere pulito perfettamente utilizzando la bocchetta più piccola di un aspiravolere. A reinserire il prefiltro alla relativa posizione, assicurarsi che la tacca sul filtro è nel giusto posto.

#### 5.2.2 Sostituzione del filtro CarbonMax

Vedere fig. 6.

Il filtro da gettare dopo l'uso CarbonMax può essere utilizzato una volta sola e non può essere ripulito.



## 5.3 Sostituzione delle cartucce profumate FreeBreeze

Vedere fig. 7.

- "Rimuovere i filtri.
- "Estrarre le cartucce profumate usate.
- "Inserire nuove cartucce profumate FreeBreeze.

## 5.4 Pulizia della superficie esterna dell'unità

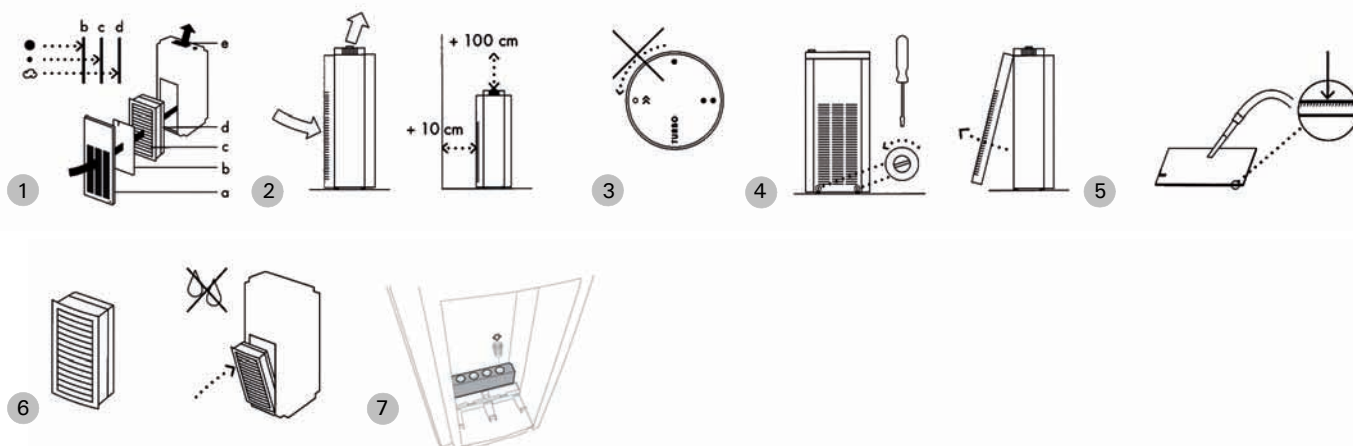
Pulire la superficie esterna dell'apparecchio con un panno umido. Non utilizzare per nessun motivo prodotti detergenti che contengono ammoniaca o agenti abrasivi. Grace non è resistente nei confronti di solventi organici quali benzene.

## 6 GUASTI E RIPARAZIONI

Guasto	Possibile cause	Solution
Depuratore d'aria non funzionante.	Cattivo funzionamento dell'interruttore di sicurezza.	Chiudere in modo corretto la griglia di aspirazione o richiedere l'intervento del distributore.
	E' scollegato dalla corrente.	Collegare alla corrente.
	Cavo di alimentazione o presa difettosi.	Intervento del distributore per sostituire il cavo di alimentazione o la presa.
La ventola non gira.	Ventola difettosa.	Richiedere l'intervento del distributore.
La ventola gira ma il depuratore d'aria funziona poco o per niente.	Uno o più filtri sono sporchi.	Sostituire o pulire i filtri (vedere sezione 5).
Il profumo FreeBreeze non è più distinguibile.	Le cartucce profumate sono disseccate o vuote.	Sostituire le cartucce profumate (vedere sezione 5.3).

## 7 SPECIFICHE TECNICHE

Dimensioni	850 x 380 x 290 mm
Peso	13 kg
Volume della stanza	fino a 70 m <sup>3</sup>
Flusso d'aria	282 m <sup>3</sup> /h
Tasso di rimozione delle particelle (Particle Removal Rate; PRR)	230 m <sup>3</sup> /h



## 1 INNLEDNING

Velkommen som eier av Grace. Vi er sikre på at du vil bli fornøyd med denne unike luftrensere. Les bruksanvisningen nøye før bruk av luftrensere.

## 2 BESKRIVELSE AV PRODUKTET

Den forurensede luften renses i tre suksessive faser.

### 2.1 Filterpakke

Se fig. 1.

#### 2.1.1 Forfilter (b)

Forfilteret fanger opp grove støvpartikler og andre forurensninger.

#### 2.1.2 CarbonMax filter (c)

CarbonMax filteret er foldet slik at det har en svært stor effektiv overflate. Dette fører til lav luftmotstand og svært god evne til å lagre smuss.

## 3 MONTASJE

Før du setter inn stikkontakten, vær sikker på at nettspenningen på dataskiltet i apparatet tilsvarer nettspenningen på stedet.

Se fig. 2

Sørg for at maskinens bakre og øvre del står fritt, slik at ingenting hindrer innsuget og utblåsningen av luften.

## 4 BETJENING

Se fig. 3.

Grace brukes enkelt med bryteren øverst på maskinen. Start i posisjon ●, skru bryteren til **TURBO**, videre til ●● og ●, og tilbake igjen. Bryteren må ikke settes direkte fra ● til ●.

## 5 VEDLIKEHOLD

### 5.1 Hyppighet for skifting/rensing av filtre

Etter en tid vil filterne bli skitne, slik at luftrensersens renseseffekt avtar. Hyppigheten for skifting/rensing av filterne er avhengig av omgivelsessituasjonen, den anvendte viftestillingen og brukstiden.

Tips:

Du kan også tegne en servicekontrakt som innbefatter skifting/rensing av filterne.

### 5.2 Skifting/rensing av filterne

Se fig. 4.

Slå av Grace og dra ut kontakten. Vent i 10 sekunder før du åpner hurtigkoblingen på dekslet bak (4). Åpne det bakerste dekslet.

#### 5.2.1 Rensing av forfilteret

Se fig. 5.

Forfilteret blir kun skittent på den ene siden, og kan rengjøres med en støvsuger. Se at hakket på filteret står i riktig posisjon når filteret settes på plass igjen.

#### 5.2.2 Skifting av CarbonMax filteret

Se fig. 6.

CarbonMax filteret er for engangsbruk og kan ikke renses.

### 5.3 Bytte FreeBreeze-kopper

Se fig. 7.

Når FreeBreeze-koppene er tomme, kan de byttes ut med nye etter at filterne er fjernet.

### 5.4 Rengjøring av yttersiden

Tørk av yttersiden med en fuktig klut. Ikke bruk



rengjøringsmidler som inneholder ammoniakk eller skuremiddel.  
Grace tåler ikke organiske løsemidler som rensbensin osv.

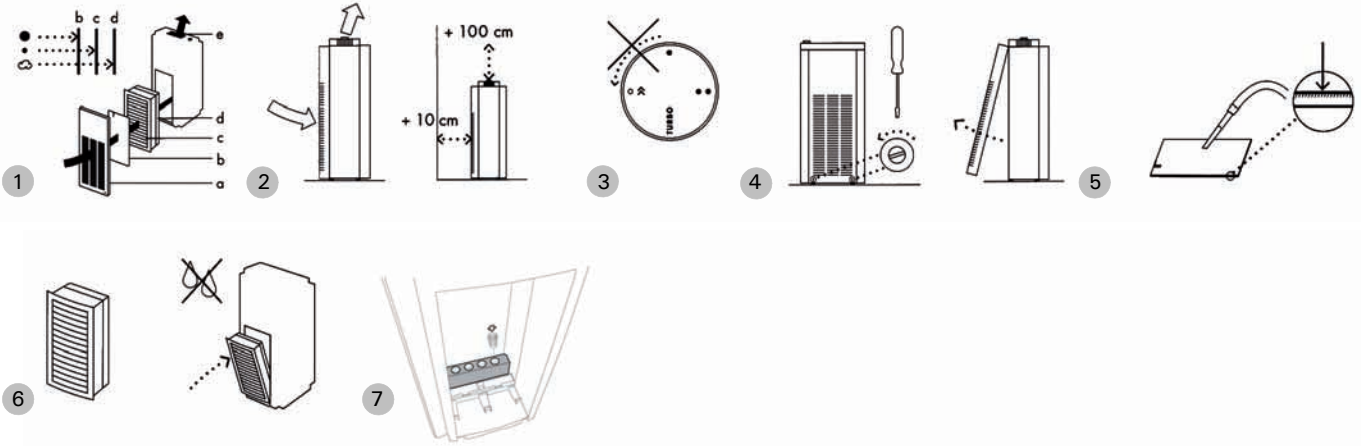
## 6 FEIL OG REPARASJONER

Feil	Mulig årsak	Løsning
Luftrenseren virker ikke.	Sikkerhetsbryteren virker ikke.	Steng innsugningsgitteret på riktig måte eller kontakt forhandleren.
	Strømmen er ikke tilkopleet.	Tilkople strømmen.
	Defekt ledning eller støpsel.	La forhandleren skifte ledningen eller støpselet.
Viften går ikke.	Viften er defekt.	Kontakt forhandleren.
Viften går, men luftrenseren virker dårlig eller overhodet ikke.	Ett eller flere filtre er skitne.	Skift eller rens filtre (se 5).
FreeBreeze-duft kan ikke lenger spores.	FreeBreeze-koppene er enten tørket ut, eller de er tomme.	Erstatt FreeBreeze-koppene med nye (se 5.3).

## 7 TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Mål	850 x 380 x 290 mm
Vekt	13 kg
Volumet av rommet	up to 70 m <sup>3</sup>
Luftstrøm	282 m <sup>3</sup> /h
Partikkelfjerningsrate (Particle Removal Rate; PRR)	230 m <sup>3</sup> /h





## 1 JOHDANTO

Meillä on ilo toivottaa Sinut tervetulleeksi Grace käyttäjien joukkoon. Olemme varmoja, että tulet olemaan tyytyväinen Grace ilmanpuhdistimeesi. Luethan käyttöohjeen huolellisesti ennen käyttöönottoa.

## 2 LAITTEEN KUVAUS

Likaantunut ilma puhdistetaan kolmessa vaiheessa.

### 2.1 Suodatinpaketti

Katso kuvaa 1.

#### 2.1.1 Esisuodatin (b)

Esisuodatin poistaa ilmasta suuret pölyhiukkaset ja muut karkeat epäpuhtaudet.

#### 2.1.2 CarbonMax-suodatin (c)

CarbonMax suodatin on laskostettu siten, että sillä on mahdollisimman suuri suodatuspinta-ala. Tämä taka mahdollisimman pienen ilmavastuksen ja mahdollisimman suuren hiukkasten keräilykapasiteetin.

## 3 ASENNUS

Ennenkuin kiinnität pistotulpan sähkörasiaan tarkista koneen sisällä olevasta sarjanumerolaatasta, että koneen sähköliitäntä vastaa pistorasian sähköliitäntää.

Katso kuvaa 2.  
Varmista ilman vapaa kulku.

## 4 KÄYTTÖ

Katso kuvaa 3.

Grace toimintoja ohjataan puhdistimen yläpinnalla olevalla käyttökytkimellä. Käynnistääksesi puhdistimen käännä käyttökytkin ensin **TURBO** asentoon ja sen jälkeen käännä takaisinpäin haluamallasi nopeudelle. Käyttökytkintä ei tule kääntää suoraan ●-asennosta ●-asentoon.

## 5 KUNNOSSAPITO

### 5.1 Suodattimien vaihtoväli/puhdistusväli

Aikaa myöten suodattimet likaantuvat, jolloin ilmanpuhdistimen puhdistusteho heikkenee. Suodattimien vaihtoväli/puhdistusväli riippuu käyttöolosuhteista, käytetyistä tuuletinnopeuksista ja käyttöajasta.

Vinkki:

Voit myös solmia huoltosopimuksen, johon sisältyy suodattimien vaihto/puhdistus.

### 5.2 Suodattimien vaihto/puhdistus

Katso kuvaa 4.

Kytke puhdistimesta virta pois ja irroita verkkovirtajohto. Odota 10 sekuntia ja avaa sen Jälkeen Grace ilmansisäänmenosäleikkö kääntämällä pikakiinnikkeitä. Huoltoluukun aukaisu.

#### 5.2.1 Esisuodattimen vaihtaminen

Katso kuvaa 5.

Esisuodatin likaantuu vain toiselta puolelta ja se voidaan puhdistaa pölynimurilla sekä harjalla ja haalealla vedellä. Kun asetat esisuodattimen takaisin paikalleen varmista, että suodattimessa oleva kolo osuu oikeaan kohtaan.

#### 5.2.2 CarbonMax-suodattimen vaihtaminen

Katso kuvaa 6.

CarbonMax-suodatin on kertakäyttöinen eikä sitä voi puhdistaa.

### 5.3 FreeBreeze hajustepatruunoiden vaihto

Katso kuvaa 7.

Poistettuasi suodattimet, voit irroittaa FreeBreeze hajustepatruunat ja vaihtaa ne uusiin, jos ne ovat loppuun



käytetyt.

tapauksessa puhdistusaineita, jotka sisältävät ammoniakkia tai hankaavia aineita. Laite ei kestä myöskään orgaanisia liuotteita, kuten paloöljyä.

## 5.4 Ulkopinnan puhdistaminen

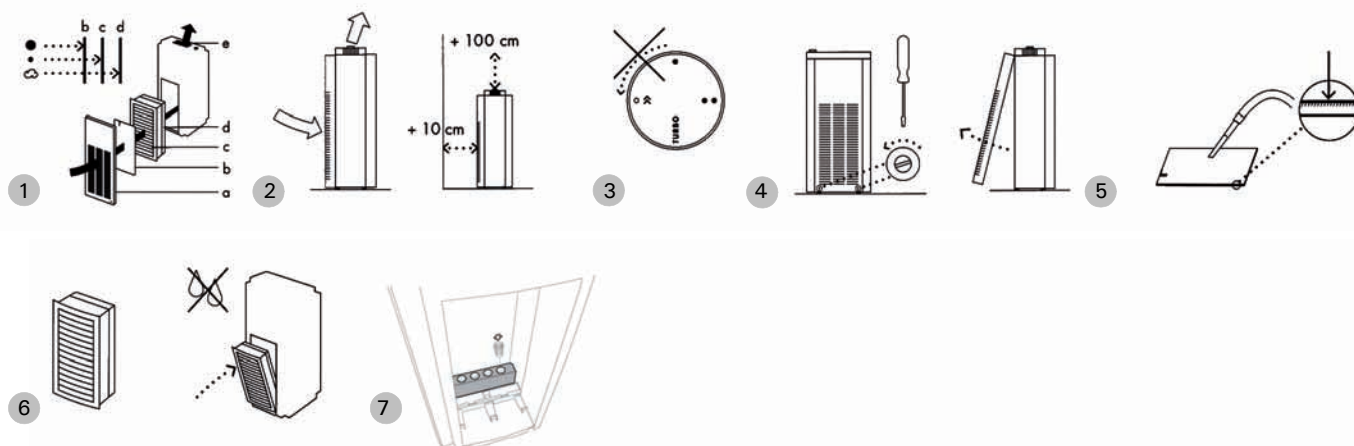
Pyyhi laitteen pinta kostealla liinalla. Älä käytä missään

## 6 HÄIRIÖT JA KORJAUKSET

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Ilmanpuhdistin ei toimi.	Turvakytkin estää toiminnan.	Sulje imuilmasäleikkö hyvin tai ota yhteys jälleenmyyjään.
	Verkkojännite ei ole kytketty.	Kytke laite sähköverkkoon.
	Johto tai pistotulppa on viallinen.	Soita maahantuojaalle liittimen vaihtamista varten.
Tuuletin ei pyöri.	Tuuletin on epäkunnossa.	Ota yhteys jälleenmyyjään.
Tuuletin pyörii, mutta ilmanpuhdistin ei puhdistaa ilmaa tai puhdistaa huonosti.	Yksi tai useampi suodatintä on likaantunut.	Vaihda/puhdista suodattimet (katso kappaletta 5).
FreeBreeze hajuste ei enää ole näkyvillä.	FreeBreeze patruunat ovat joko kuivuneet tai tyhjä.	Vaihda FreeBreeze hajusteet uusiin (katso kohta 5.3).

## 7 TEKNISET TIEDOT

Mitat	850 x 380 x 290 mm
Paino	13 kg
huoneen tilavuus	up to 70 m <sup>3</sup>
Ilmamäärä	282 m <sup>3</sup> /h
Hiukkasten suodatustehokkuus (PRR)	230 m <sup>3</sup> /h



## 1 ВВЕДЕНИЕ

Мы рады приветствовать вас, как пользователя воздухоочистителя Grace. Мы уверены, что данный воздухоочиститель полностью оправдывает ваши ожидания. Внимательно ознакомьтесь с руководством по эксплуатации перед началом использования продукта.

## 2 ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА

Воздух проходит три последовательные фазы очистки.

### 2.1 Фильтрующий блок

См. рис. 1.

#### 2.1.1 Фильтр предварительной очистки (b)

Фильтр предварительной очистки задерживает крупные частицы пыли и прочих примесей.

#### 2.1.2 Фильтр MediaMax Clair/Series 100 (c)

Фильтр CarbonMax построен таким образом, чтобы максимально увеличить его рабочую площадь. Благодаря этому снижается нагрузка на фильтр и повышается эффективность в плане удержания частиц.

## 3 УСТАНОВКА

Перед тем, как вставить вилку воздухоочистителя в розетку, убедитесь, что напряжение, указанное на табличке с серийным

номером с внутренней стороны устройства, соответствует напряжению в вашей сети.

См. рис. 2

Следите за тем, чтобы задняя и верхняя сторона оставались открытыми для свободной циркуляции воздуха.

## 4 ЭКСПЛУАТАЦИЯ

См. рис. 3.

Grace имеет простое управление при помощи регулятора на верхней панели: **0** – в этом положении прибор выключен, **•** – умеренный режим работы, **••** – ускоренный режим работы, **TURBO** – турборежим. Вращайте регулятор от положения 0 через **TURBO** и далее, если требуется режимы **••** и **•** снова назад. Запрещается поворачивать регулятор против часовой стрелки с положения **•** до **0**.

## 5 ОБСЛУЖИВАНИЕ

### 5.1 Периодичность замены/очистки фильтров

С течением времени фильтры загрязняются, вследствие чего эффективность воздухоочистителя снижается. Периодичность замены очистки фильтров зависит от окружающих условий, фактического времени работы устройства.

Совет: Вы можете заключить договор на обслуживание воздухоочистителя, который предусматривает замену/очистку фильтров.

### 5.2 Замена/очистка фильтров

См. рис. 4.

Отключите Grace, выткнув шнур питания из розетки. Подождите 10 секунд до того, как открыть решетку (на задней стороне) Grace путем ослабления ее креплений. Откройте заднюю панель воздухоочистителя.

#### 5.2.1 Чистка фильтра предварительной очистки

См. рис. 5.

Фильтр предварительной очистки загрязняется только с одной стороны и его легко можно почистить при помощи узкой насадки пылесоса. При возвращении фильтра на место специальный вырез укажет правильную позицию его установки.



## 5.2.2 Замена фильтра CarbonMax

См. рис. 6.

Угольный фильтр CarbonMax является одноразовым и не подвергается очистке.

## 5.3 Замена арома-картриджей FreeBreeze

См. рис 8.

После удаления фильтров из очистителя Grace можно установить или заменить арома-картриджи FreeBreeze.

## 5.4 Чистка устройства снаружи

Протрите внешнюю поверхность очистителя влажной тряпочкой. Ни в коем случае не используйте абразивные или содержащие аммиак моющие средства. Grace нельзя протирать растворителями, например, бензином и т.п.

## 6 УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Возможная причина	Решение
Воздухоочиститель не работает.	Разомкнут предохранитель.	Плотно закройте решетку воздухоочистителя или обратитесь к дилеру.
	Не подключено питание.	Подключите питание.
	Шнур питания или вилка повреждены.	Обратитесь к дилеру за заменой шнура питания или вилки.
Вентилятор не вращается.	Брак вентилятора.	Обратитесь к дилеру.
Вентилятор вращается, но очистка воздуха не происходит или происходит крайне медленно.	Засорение одного или нескольких фильтров.	Замените или почистите фильтры (см. пункт 5).
Арома-картридж FreeBreeze не дает свежести.	Арома-картридж FreeBreeze высох или закончился.	Замените арома-картриджи FreeBreeze (см. пункт 5.3).

## 7 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Размеры	850 x 380 x 290 мм
Вес	13 кг
Расчетный объем помещения	до 70 м <sup>3</sup>
Производительность	282 м <sup>3</sup> /ч
Скорость очистки воздуха от частиц (PRR)	230 м <sup>3</sup> /ч

---

1010085110/0

*Euromate enables people to breathe pure air. For the improvement of indoor air quality we offer high-quality, contemporary products that effectively remove a broad range of pollutants. Years of experience, expertise and service orientation allow us to provide effective air cleaning solutions to our (international) customers.*



Euromate BV  
Minervum 7324  
NL - 4817 ZD Breda  
T +31 (0)76 5789 550  
E [info@euromate.com](mailto:info@euromate.com)  
I [www.euromate.com](http://www.euromate.com)